

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

The Unique Interactive e-magazine for French Learners

Social French: How to Understand and Speak It?



The Legacy of Giscard d'Estaing



Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.



Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support



Sommaire

Le français interactif

Le conditionnel passé	Page 5
Exercices	Page 6
Scenario : Une réussite à célébrer !	Page 7
Le Coin des branchés : <i>Histoires de chats</i>	Page 9
Dictées	Page 9
Jeu : Trouvez la bonne réponse !	Page 10
Mots croisés	Page 11

Découvrir la France

Savoir comprendre et parler le langage de tous les jours	Page 12
À chaque région ses expressions	Page 13
Ces petits mots qui servent à tout...	Page 13
Un peu d'argot !	Page 14
New Words at Work	Page 14
How Do You Say?...	Page 15
Avec le Covid-19, un nouveau langage	Page 16
The Impossible Language of Youth!	Page 17
Scénario : Claire et Kathy se parlent via Zoom	Page 17



La politique française

Valéry Giscard d'Estaing : un président qui a beaucoup apporté au pays	Page 18
Version anglaise - The Passing of a President	Page 20



Sur la scène française

Amour censure, de Hoshi

Page 22

À la librairie

La petite histoire : <i>Paparazzi</i>	Page 24
Un extrait littéraire : <i>Une vie sans fin</i> , de Frédéric Beigbeder	Page 25
Le poème : <i>Un Noël spécial</i>	Page 26
Solutions des exercices	Page 26



Éditorial

The objective in creating *French Accent* from the very beginning has been to provide a resource for Francophiles all over the globe who are studying the French language and seeking to be more fluent in its use and more aware of the profound and fascinating cultural elements embedded in the language. As we point out in this issue, many students of the language, even those who have achieved an extraordinary level of proficiency, frequently encounter situations where it is really difficult to understand a conversation in the kind of language that native French speakers use in their everyday lives. This issue is filled with the kind of idiomatic expressions the French use every day but that one rarely finds in the textbooks or grammatical treatises: what we call "Social French." References to this kind of "street French" permeate nearly all of the articles, including the literary extract. Even the two dictations and cross-word puzzle are replete with expressions you won't ever learn in your high school or university level French classes. The many audio links can also be a valuable aid in memorizing them and learning how to pronounce them correctly.

The coronavirus has even had an impact on the language and has ushered in a few interesting words and expressions, as we point out in the dossier, and the grammar explanation of how to use the *conditionnel passé* will give you the tools to express all the things you would have done if you had known we would all spend a good portion of the year at home and unable to travel.

This issue also takes a fond look back at the presidency and political career of Valéry Giscard d'Estaing, who passed away at the age of 94 in early December, and the impressive legacy of change that he left behind.

Since this is the end of the year issue, the entire team of *French Accent* wishes all our readers a most happy Christmas and New Year. This past year has been a tragic and difficult year for all, and we are all undoubtedly relieved that 2020 is giving way to a 2021 full of promise and hope. Alexandra's insightful poem that so rightly concludes this issue echoes so well our feelings at this time: May you all have a holiday season filled with love and friendship.

Roger Stevenson, and the whole team of "French Accent"

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline Van Loan, Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

editor.frenchaccent@gmail.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Website:

www.learnfrenchathome.com/french-accent-magazine

Photo de couverture : Un samedi matin à La Rochelle, à la sortie du marché. Même en période de confinement, les gens prennent le temps de bavarder. © Vincent Anthonioz

Subscriptions

You can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*.

As most readers consider *French Accent* very useful, we're making it accessible at no cost. However, any donation, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click [HERE](#).

To get on our mailing list for your free issue, click [HERE](#).

It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click [HERE](#).

When you see this symbol:  click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:  click on it to print a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — *Le conditionnel passé*

Le conditionnel passé is a noteworthy tense as it enables you to express certain feelings, wishes or speculations. It can be translated in English as "would have," "should have" and "could have."

You will also frequently see the *conditionnel passé* with *si* (if) clauses, wishing that things could have been different, although you cannot change a thing since the action has already taken place.

Many French students find the conjugation of the *conditionnel passé* easier than the *conditionnel présent* because it is not necessary to learn different verb endings for this tense. All you need to do is learn the conjugation of the auxiliary verb "**avoir**" and "**être**" in the **présent conditionnel** form, then **add the past participle of the main verb**. In another words, it is a compound tense which follows the exact same rules for the past participle agreement as the *passé composé*.

To form a sentence with the *conditionnel passé*, let's first learn the conjugation of *avoir* or *être* in the *conditionnel présent* form:

Avoir: j'aurais, tu aurais, il/elle/on aurait, vous auriez, nous aurions, ils/elles auraient.

Être: je serais, tu serais, il/elle/on serait, nous serions, vous seriez, ils/elles seraient.

Again, the choice of the auxiliary *avoir* or *être* is exactly the same as for the *passé composé*.

Examples of *passé composé* and *conditionnel passé* so that you see the similar construction:

Passé composé: **J'ai regardé le film.** = I watched the movie.

–*Conditionnel passé:* **J'aurais regardé le film.** = I would have watched the movie.

Passé composé: **Je suis parti(e).** = I left.

–*Conditionnel passé:* **Je serais parti(e).** = I would have left.

As mentioned above, we use the *conditionnel passé* to express "I could have" or "I should have." Therefore, you just need to know the past participle of "could" and "should:"

J'aurais dû. = I should have.

J'aurais pu. = I could have.

In a negative sentence, the negations such as *pas*, *jamais*, *plus*, *rien*, etc.. are placed before and after the auxiliary verb, just as we do for the *passé composé*.

Examples:

Je n'aurais pas regardé le film. = I would have not watched the movie.

Je ne serais pas parti(e). = I would not have left.



When do we use the *conditionnel passé*?

There are several situations when you need to use it:

1. For regrets or reproaches.

All the things or actions that you wish you had done (or didn't), as well as reprimanding someone.

Examples for regrets:

Quand j'étais jeune, j'aurais aimé faire des études en médecine. = When I was young, I would have liked to study medicine.

J'aurais dû accepter l'offre de travail chez Air France. = I should have accepted the job offer with Air France.

Examples for reprimands:

Tu aurais dû finir tes devoirs. = You should have finished your homework.

Vous auriez pu m'appeler avant de venir. = You could have called me before coming.



© Can Stock Photo

2. For unverified facts, an alleged piece of information.

You can often read this in the media.

Example:

Selon le témoignage de 2 voisins, la famille aurait caché des immigrants illégaux. = According to the witness of 2 neighbors, the family is thought to have hidden illegal immigrants.



Le conditionnel (cont'd)

3. For politeness.

Even though you'll mainly hear the *conditionnel présent* for asking questions or making requests in a polite form, the *conditionnel passé* is also used at times for that same purpose. However, it is not as common and it has tendency to sound a bit over the top polite or affected.

Example:

J'aurais aimé faire une réservation pour 3 nuits. = I would have liked to make a reservation for 3 nights.

Again you'll hear these type of requests a lot more often in the *conditionnel présent*:

J'aimerais faire une réservation pour 3 nuits. = I'd like to make a reservation for 3 nights.

4. For hypotheses with *si* (if) clauses.

This might be the most important use for the conditional *passé*. Have you heard the French say "*Si j'avais su, je n'aurais pas fait*"? (If I had known, I wouldn't have done it.) There are things in our past we wish that we had done differently.

Note that the clause starting with *si* has the verb in the *plus-que-parfait*. The verb in the other clause will be in the *conditionnel passé*.

Have a look at this following sentence; you will see how these 2 tenses work together:

Si j'avais regardé (plus-que-parfait) le film, j'aurais reconnu (conditionnel passé) les acteurs. = If I had watched the movie, I would have recognized the actors.

Other examples:

Si j'avais pu t'aider, je l'aurais fait (plus-que-parfait de pouvoir + conditionnel passé de faire). = If I could have helped you, I would have done it.

Je serais arrivée à l'heure si j'étais partie plus tôt (conditionnel passé d'arriver + plus-que-parfait de partir). = I would have arrived on time if I had left earlier.

Nous aurions fini le rapport à temps si nous avions su que c'était urgent (conditionnel passé de finir + plus-que-parfait de savoir). = We would have finished the report on time if we had known that it was urgent.



Céline Van Loan

Exercices

1) Translate the following sentences into French:

1. You should have written to me about the work situation.
2. You could have invited your cousin Jacques to the wedding.
3. I would have liked a bit more bread please!
4. If I had known that my daughter was going to move to NYC, I would have bought a house there.
5. If I could have called you, I would have told you about the news.
6. According to the restaurant owner, the robbery is thought to have taken place during dinner.
7. My father would have loved becoming a pilot.
8. We would have preferred a room with a view on the sea.

2) The following sentences are conjugated in the *imparfait* and *conditionnel présent* tenses. Transform them into the *conditionnel passé + plus-que-parfait* forms:

1. Si tu m'invitais au restaurant, j'accepterais immédiatement. =
2. Ce serait très sympa si tu m'accompagnais à l'aéroport. =
3. Si tu cherchais bien dans tes affaires, tu trouverais tes clés. =
4. Si mes amis venaient ce week-end, nous irions visiter un musée. =
5. Si nous pouvions voyager, j'aimerais aller en Italie. =
6. J'aimerais bien partir en vacances. =

(Solutions page 26)



Scenario: Une réussite à célébrer !

Lucie et Valérie sont dans un bistrot et papotent ensemble.

Lucie : Oh le serveur nous a déjà donné la note, j'aurais bien pris un autre verre de vin.

Valérie : J'aurais dû commander une bouteille.

Lucie : C'est pas grave. En fait, tu sais que j'ai réussi mon examen de permis de conduire ?

Valérie : Waou, si j'avais su, j'aurais commandé une bouteille de champagne !

Lucie : Ce n'est pas trop tard, on pourrait commander un verre. Attends ! Monsieur, on aurait bien voulu 2 coupes de champagne s'il vous plaît ! Merci ! Et voilà ! L'examen était difficile. J'aurais dû être mieux préparée. J'ai eu de la chance.

Valérie : Tu aurais pu m'en parler. On serait allées faire des kilomètres ensemble avec ma voiture. Je te l'aurais prêtée sans hésitation pour bien te préparer.

Lucie : Si je t'en avais parlé, je t'aurais stressée car j'étais une vraie débutante. Pierre m'a aidé mais ce n'était pas une bonne idée. J'aurais préféré en effet qu'une amie m'aide. Il n'était pas très patient.

Valérie : Oh non, il ne faut jamais demander à son conjoint de faire le coach ! En fait je t'aurais donné le nom d'une super auto-école si tu m'avais contactée à ce sujet.

Lucie : Merci, je sais que tu es toujours prête à m'aider. Mais c'est terminé et j'ai mon permis, alors à ma santé !

Valérie : Tchîn tchîn !



© Julia Larson

Lucie and Valérie are in a bistro and are chatting together.

Lucie: Oh the waiter has already given us the bill, I would have had another glass of wine.

Valérie: I should have ordered a bottle.

Lucie: It doesn't matter. By the way, you know that I passed my driving test?

Valérie: Wow, if I had known, I would have ordered a bottle of champagne !

Lucie: It's not too late, we could order a glass. Wait! Sir, we would like to order 2 glasses of champagne please! Thank you! Here you go! The test was difficult. I should have been better prepared. I was lucky.

Valérie: You could have spoken to me about it. We would have done some kilometers together in my car. I would have lent it to you without any hesitation to prepare you for it.

Lucie: If I had spoken to you about it, I would have stressed you out because I was a real beginner. Pierre helped me but it was not a good idea. Indeed, I would have preferred that a friend help me. He was not very patient.

Valérie: Oh no, we should never ask our partner to be the coach ! Actually, I would have given you the name of a super driving school if you had contacted me about this.

Lucie: Thank you, I know that you're always ready to help me. But it's over and I have my driver's license, so cheers to me!

Valérie: Cheers!



Speak French in 2021 with Learn French at Home!

The First French Language School Ever
on Skype - Since 2004!

www.learnfrenchatome.com

Just Published: Two Essential Grammar Books for All French Learners!



Céline Van Loan

French Grammar Basics and Beyond

Easy Explanations in English of French Grammar with 200 Exercises

French Grammar Basic and Beyond

Easy explanations in English of French grammar, with 200 exercises and solutions.

For beginners to intermediate levels.

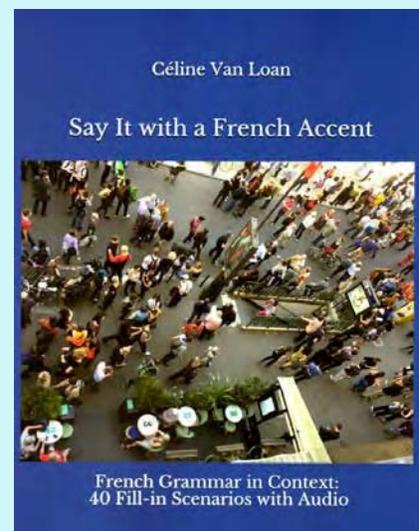
Paperback and eBook (pdf). 222 pages. 2020.

Say It with a French Accent

French Grammar in Context:
Easy grammar explanations in English of French grammar, followed by 40 fill-in Scenarios with Audio

For beginners to intermediate levels.

Paperback and eBook (pdf). 194 pages. 2020.



Céline Van Loan

Say It with a French Accent

French Grammar in Context:
40 Fill-in Scenarios with Audio

These two practical grammar books, written by Céline Van Loan, co-founder and director of Learn French at Home, are result of 16 years of teaching on Skype or Zoom to adults and young students located all over the world. Céline believes that French grammar should not be a stumbling block to learning the language. This is why she has created these unique grammar books, with explanations in English.

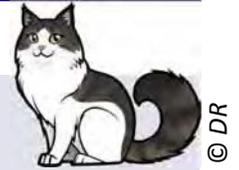
To order your eBooks (pdf), or paperback versions* (available on Amazon) (USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada):

<https://www.learnfrenchathome.com/french-audio-books>

*Inside the printed version there is a link to download the pdf version.



Le Coin des branchés : *Histoires de chats*



French people love their pets, cats or dogs. They play such an important role in the daily lives of their humans that they have inspired hundreds of idiomatic expressions. Here are a few relating to cats.



Il n'y a pas un chat = There is nobody here, there isn't a soul. Ex.: **Depuis le confinement, il n'y a pas un chat dans les bars.** = Since the confinement, there isn't a soul in the bars.

The drawing on the left is the cover of one of the albums by the French cartoonist Philippe Geluck. The main character of all his drawings in the big *Le Chat*, very well known for its humor, sarcastic at times, and its depiction of many aspects of life and of French society and culture. Of course, this cartoon is a parody. There isn't anybody in this restaurant, but there is no cat, only mice...

Quand le chat n'est pas là, les souris dansent

While the cat's away, the mice will play. This expression is very similar to the English one, except that the mice are dancing... Most of the time, like in English the French only say the first part: **Tant pis pour toi j'ai pris ta place. Quand le chat n'est pas là...** = Too bad for you, I took your seat. While the cat's away...

Il faut appeler un chat un chat

You have/We should/Let's call a spade a spade. The idea of this expression is the same, but why a cat instead of a spade? Ex.: **Pourquoi tu ne dis pas ce que tu n'aimes pas ? Il faut appeler un chat un chat !** = Why don't you say what you don't like? You have to call a spade a spade!

Une chatte n'y retrouverait pas ses petits

The place is a total chaos, the place is a mess. Lit.: A female cat won't be able to find her kittens there. Ex.: **Range ta chambre ! Une chatte n'y retrouverait pas ses petits !** = Go clean up your room! It's such a mess!

Avoir d'autres chats à fouetter

To have other fish to fry, to have better things to do/to worry about. Lit.: To have other cats to whip. This expression is frequently used, though, everybody forgets the cruelty it suggests! Ex.: **Tu veux que je passe toute la soirée avec tes copines ? Non merci, j'ai d'autres chats à fouetter !** = You want me to spend the whole evening with your friends? No thanks, I've better things to do!

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 26.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant : 

Niveau intermédiaire/Avancé : 

Jeu de questions-réponses

Enrichissez vos connaissances et apprenez de nouvelles expressions idiomatiques très courantes ! Réponses page 27.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Où se trouve la Route Napoléon ? a) En Corse b) entre la Bourgogne et Paris c) au sud-est de la France</p>	<p>2. Quelle est la région où on met des bérets rouges ? a) La Bretagne b) Le Pays basque c) La Provence</p>	<p>3. Que signifie "pendre la crémaillère" ? a) Vendre sa maison b) Faire une fête pour célébrer sa nouvelle maison c) Se marier</p>	<p>4. Qu'est-ce qu'une Badoit ? a) Une marque de boîtes de conserve b) Une marque de bière c) Une eau minérale</p>
<p>5. Qu'est-ce qu'un maraîcher ? a) Un antiquaire b) Un cultivateur de fruits et légumes c) Un poissonnier</p>	<p>6. Qu'est-ce qu'une "tête de moine" ? a) Un fromage suisse b) Une bière belge c) Une liqueur française</p>	<p>7. Qu'est-ce que la grande boucle ? a) Un vêtement pour les prêtres b) Une course cycliste c) Une montagne des Alpes</p>	<p>8. Où trouve-t-on un amuse-gueule ? a) Dans un restaurant b) au théâtre c) dans un livre de blagues</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

<p>1. Elle s'en est mordu les doigts a) Elle s'est coupé les doigts b) Elle a eu très peur c) Elle a beaucoup regretté ce qu'elle a fait</p>	<p>2. J'ai vu 36 chandelles a) J'ai vu un feu d'artifice b) J'ai pris un sacré choc ! c) J'ai vu une immense procession religieuse</p>	<p>3. Ce livre est épuisé a) Ce livre est très cher b) Ce livre est abîmé c) Ce livre est en rupture de stock</p>	<p>4. Il n'en mène pas large a) Il est très inquiet b) Il a encore maigri c) Il ne sait pas nager</p>
<p>5. Nous avons décroché la timbale a) Nous avons perdu b) Nous avons gagné c) Nous avons abandonné</p>	<p>6. On est sur la même longueur d'ondes a) On aime le même genre de musique b) On habite dans la même région c) On est bien d'accord</p>	<p>7. Son film a fait un tabac a) Son film a eu un grand succès b) Son film a soutenu une campagne anti-tabac c) Son film a été un échec</p>	<p>8. Revenons à nos moutons a) Commençons le repas b) Revenons à ce que nous disions avant c) Partons vivre à la campagne</p>
<p>9. C'est un ours mal léché a) Il a toujours faim b) Il est rustre et impoli c) il est toujours sale</p>	<p>10. Je n'arrive pas à joindre les deux bouts a) Je ne comprends pas ce que je dois faire b) Je suis en retard c) Je ne gagne pas assez d'argent</p>	<p>11. Elle a rendu son tablier au bistrot a) Elle a démissionné du bistrot b) Elle n'a rien bu au bistrot c) Elle s'est fait engager par le bistrot</p>	<p>12. Il peigne la girafe a) Il coupe les cheveux de toute la famille b) Il ne fait rien d'efficace c) Il est devenu un artiste de haut niveau</p>

Click [HERE](#) for a more readable version:



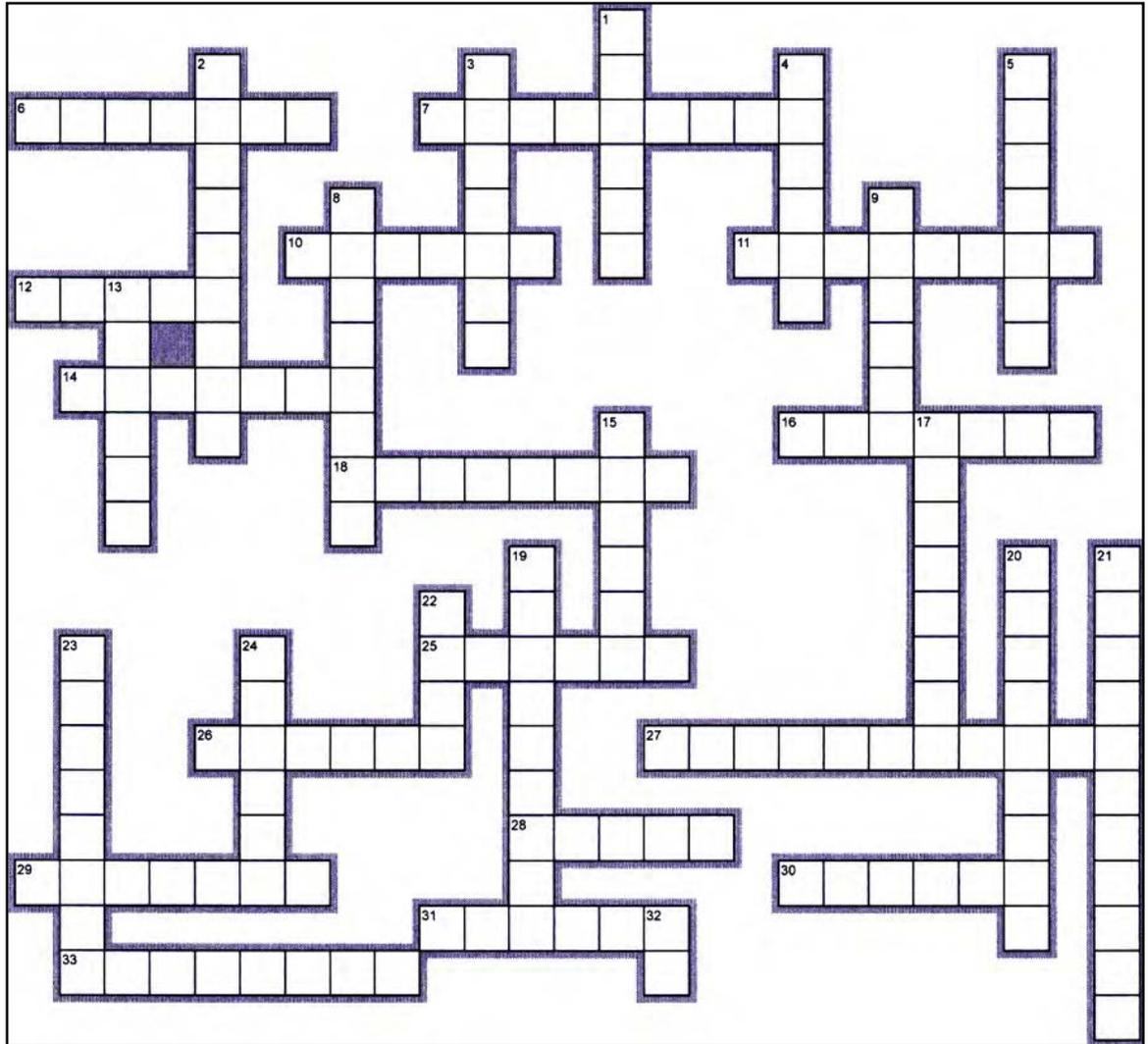
Mots croisés

Les mots utilisés dans ces mots croisés sont tirés d'articles parus dans ce numéro.

Click [HERE](#) to do it online!

Vertical

- 1. désordre, pagaie
- 2. mauvais rêve
- 3. le chat est parti, les souris _____
- 4. aimer
- 5. boire un verre à distance
- 8. à la mode
- 9. travail
- 13. attraper (une maladie)
- 15. membre de l'Assemblée
- 17. hors du commun
- 19. cultive des fruits et légumes
- 20. vraiment
- 21. bosser chez soi
- 22. animal qui chasse les souris
- 23. sœur
- 24. brûler
- 32. participe passé de "savoir"



© EclipseCrossword.com

Horizontal

- 6. un mec énervant
- 7. photographe
- 10. crade
- 11. se planter (ordi)
- 12. en colère
- 14. l'empereur aux diamants
- 16. crevé
- 18. toilettes
- 25. crier très fort
- 26. parfois
- 27. obligation de rester chez soi
- 28. chanteuse française
- 29. VGE
- 30. _____ de virus !
- 31. j'_____ aimé te revoir !
- 33. invités à L'Elysée par VGE

(Solution page 27)

Printable
version

Découvrir la France — Savoir comprendre et parler le langage de tous les jours



© Annick Stevenson

Avant la pandémie, Linda, une de nos étudiantes, qui travaille avec des Français, m'a dit qu'elle s'exprime sans problème avec ses collègues dans leur langage professionnel. Mais s'ils vont boire un verre ensemble un soir au bistrot, elle ne comprend plus rien quand les Français parlent entre eux. Elle m'a demandé : "Could you teach me some Social French?"

Maintenant que Linda est **confinée**, qu'elle travaille chez elle et que, malheureusement, tous les bistrots sont fermés en France, c'est le bon moment pour apprendre à parler le langage de tous les jours, et comprendre ce qu'ils disent !

Beaucoup d'étudiants nous ont exprimé le même besoin.

À noter qu'en France on ne dit pas "social French" ni sa traduction litté-

rale "français social". On dit plutôt : le langage **courant** des Français dans leur vie de tous les jours.

Il faut savoir que ce langage **évolue** constamment. Certains mots **se démodent** très vite, **tandis que** d'autres apparaissent par surprise et deviennent soudain très **tendance** sans véritable raison. Et il faut savoir aussi que les Français ne s'expriment pas toujours de la même façon **selon** les générations, le niveau social, et les régions.

Nous avons demandé aux professeurs de Learn French at Home de nous confirmer quels sont les mots et expressions qu'ils entendent le plus couramment autour d'eux. Leurs réponses étaient souvent amusantes, car certains mots utilisés dans certaines régions sont **tout à fait insolites**. Et elles étaient aussi parfois con-

tradictoires, ce qui démontre la diversité du langage dans le pays.

Dans ce dossier, nous publions quelques listes de mots et expressions (avec leur traduction en anglais) que vous pourrez entendre quand la vie sera redevenue "normale" et que vous passerez des soirées amicales avec des Français. Nous les avons placés en contexte avec des exemples pour vous permettre de mieux comprendre comment, et quand, ils sont utilisés. Nous avons aussi écrit certains articles en anglais pour faciliter la compréhension.

Ces listes ne sont **évidemment** pas exhaustives mais nous espérons qu'elle vous aideront à mieux comprendre les Français, et à parler comme eux ! N'oubliez pas d'écouter les audios pour savoir comment prononcer les mots et expressions.

Dossier Annick Stevenson
et Céline Van Loan



© Vincent Anthonioz

Triste image des bistrots fermés... Mais c'est le bon moment pour améliorer son français en apprenant le langage courant utilisé par les Français entre eux !



Glossaire

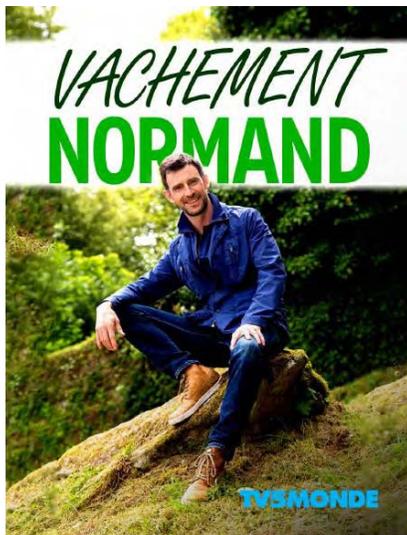
Listen and repeat them out loud:

- confinée** = under lockdown, confined
- courant** = common, usual
- évolue** (*évoluer*) = changes, evolves with time
- se démodent** (*se démoder*) = become obsolete
- tandis que** = while
- tendance** = trendy
- selon** = according to
- tout à fait insolites** = really bizarre, unusual
- évidemment** = obviously

À chaque région ses expressions

Quand j'étais étudiante et que j'ai quitté ma ville natale, Lyon, pour aller habiter à Paris, j'ai souvent été surprise par la différence des mots et expressions utilisés. Plusieurs fois, j'ai eu honte de mes régionalismes. Un jour, j'étais avec des amies et nous parlions de cuisine. Quand j'ai expliqué que j'avais des problèmes avec ma poêle qui "attrape", elles ont éclaté de rire. J'ai appris qu'à Paris on dit qu'une poêle "attache". Ce qui est plus logique...

Les choses n'ont pas beaucoup changé. Nos professeurs qui sont répartis sur toute la France, nous confirment que les mots varient encore beaucoup d'une région à l'autre, et ils nous ont fait des listes des mots les plus courants. Emmanuelle nous confirme que *kif-kif bourricot* (ou *kif-kif*) s'entend toujours à Paris. Élise, en Bretagne, entend aussi toujours *kiffer* ou *un kiff* (ou *kif*). Carole, à Bordeaux, nous apprend que le verbe *gaver* s'utilise très bizarrement en adverbe pour signifier "beaucoup" ou "très" : *Il fait gaver beau aujourd'hui*. (Il fait très beau aujourd'hui).



© TV5Monde

Une émission de télé en Normandie.

En Normandie, selon Carine, on utilise beaucoup, peut-être plus qu'ailleurs, l'adverbe *vachement*, ou l'interjection *la vache* ! Et *carrément* a un sens régional différent dans l'expression "c'est carrément bien" qui veut dire "c'est trop bien" (It's too good).

Mais le mot que nous avons trouvé le plus drôle est "*degun*", utilisé à Marseille. Nanou nous dit qu'il signifie "*personne*" : "Par nature, un Marseillais 'craint degun', c'est-à-dire qu'il n'a peur de personne."... □



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

j'ai eu honte = I was ashamed
poêle = frying pan
attrape (*attraper*) = to grab, to catch
attache (*attacher*) = sticks
kif-kif bourricot/kif-kif = all the same
kiffer = to love
un kiff/kif = something we like/love
gaver = a lot (usually: force-feed, stuff)
vachement = really, totally, a lot
la vache ! = Wow!
carrément = straight, totally
degun/personne = nobody

Ces petits mots qui servent à tout...

The French use, and abuse, a whole series of short interjections, conjunctions or other little words that apparently have no real meaning, while in reality, they can express quite a lot :

Donc = So, therefore, then. **Donc tu disais ?** = So, what were you saying?

Alors = So, then, in that case. **On a tout fini ? Alors j'y vais.** = We finished everything? In that case I'm off.

Du coup = So, then, by the way, as we are at it, this is why, etc. **Du coup tu viens ce soir ?** = So you're coming tonight? **J'ai raté mon exam, du coup je cherche un boulot.** = I failed my exam, this is why I'm looking for a job.

Bon = Well, right, OK (in a lively, active tone); **Bon, on commence ?** = OK, shall we start?

Ben = Er, well, mainly used when you don't know what to say: **Ben... j'sais**

pas, moi; or if the answer to a question is obvious: **Ben oui**.

Quoi = What. It is more often used as an interrogative: **Tu as fait quoi ?** = What did you do? But it may also mean that's it, there you are, if you want to give more emphasis to what you're saying. **Il faut finir avant ce soir, quoi.** = We have to finish before tonight, that's it. Or it can also be used if you don't know what to say and don't want to think about it: **C'est comme ça, quoi.** = It is what it is.

Top, tip top = Great, excellent. **Ton ordi, c'est le top/il est tip top.** = Your computer is great. **Cette veste me va tip top.** = This jacket fits me perfectly.

Trop = too, too much, so much, so great, etc.; it is mainly used with an admiring tone, when commenting on a sports result for example. **Il est trop ce mec !** = He's so great that guy!





Un peu d'argot !

T's a well-known fact that the French use a lot of slang in their daily language. Some words are *a priori* a little vulgar, but they are used so often and spontaneously by men and women of every age in their daily life that they've become natural, and totally acceptable. Here are some of them:

- **Quel con/connard** (masc.) **! Quelle conne/connasse** (fem.) **!** = What a jerk!
- **Il est con comme un balai** **!** = He's so stupid! (*balai* usually means "broom").
- **Qu'est-ce que je suis con/conne** **!** = How stupid I am!
- **Il est nul ce mec**. = This guy is useless. Note that "**mec**" is very frequently used to replace "*homme*" and can be translated by "guy." It's not insulting, and it can even be an endearing way to talk about a man: **Mon mec est trop sympa, il a réparé ma voiture** **!** = My guy (husband or boyfriend) is too nice, he fixed my car!
- **C'est un loser**... (no need to translate...)
- **Il fait chier** **! Il emmerde** **!** = He's a pain (in the rear)!
- **Ça fait chier** **! C'est emmerdant** **!** = It's really annoying!
- **Qu'est-ce qu'on se fait chier ici/Qu'est-ce qu'on s'emmerde ici** **!** = How boring it is here!
- **Ta mère me casse les bonbons**. = Your mom is getting on my nerves.
- **C'est dégueu* ce gâteau** **!** = This cake is disgusting (the taste is awful).
- **Lave ton jean, il est crade/dégueu*** **!** = Wash your jeans, they're gross! □

**dégueu* (a diminutive of *dégueulasse*) mainly means "disgusting."



Oh putain !...

Don't be shocked when a French person use the words **Putain** **!** or **Oh putain** **!** as an exclamation. Nobody thinks of its original meaning, *prostituée*, when it is used this way. And you have to guess what they want to express depending on the context, their tone or the face they make, as it can mean everything and its contrary. Note that some people use **purée** instead of **putain** to be more polite. Below are just a few possibilities:

- Wow, that's amazing!
- Really? What a surprise!
- I don't believe it! Are you sure?
- It's so great/wonderful/amazing!
- I'm so happy!
- Wow, it's beautiful!
- I'd love so much to have it!
- What the f...k!/Oh, s...t! (another version can be **putain de merde**)
- Wow, it's awful/terrible!
- It's so sad! It's really bad.
- You failed? You're stupid!
- What a jerk!
- S... t, I forgot my mask again! Note that In this case *putain* is often replaced by: **Merde, mon masque** **!** And then you can also add: **Putain de virus** **!**



New Words at Work

In the workplace too, the language evolves constantly, with an overabundance of English words. Examples:

Boulot = work, job; a familiar and very usual way to mean "**travail**":

- **Enfin j'ai trouvé un super boulot** **!** = Finally I found a great job!
- **J'ai trop de boulot en ce moment. Je suis en mode burn out**. = I've too much work these days. I'm close to a burn out.

Job is also frequently used with the same meaning than in English:

- **J'adore mon nouveau job, il fait sens**. = I love my new job, it makes sense (for me, given my capacities and interests, for example).

Boss replaces more and more **patron** that is becoming outdated, and even now has a slightly paternalistic tone:

- **T'es prêt ? Le boss nous appelle pour une conf call**. = Are you ready? The boss is calling us for a conference call. Less familiar than *conf call* are: **téléconférence**, **vidéoconférence** or **visioconférence**.

Télétravail = working from home. This word isn't new but the pandemic made it very topical. □



Loulou, can you take care of the kids?
I'm working from home again.

How Do You Say?...

Here are a few common expressions used by French people. Note that most people drop the first part of a negation (*ne*) in everyday French, and they shorten the subject pronoun *tu* to *t'*. Also, *il y a* often becomes *y a*, and *il*, as in *il faut*, can be dropped. Listen to the audio links to learn how these Social French expressions are pronounced!

In Social French

I'm cold!
It's cold!
It's too hot this summer!
I'm tired
Oh, it's late! I'm off
It's easy
It won't be easy
I give up
I'm fed up
It's not great
Something is wrong
It's a total mess
It's off a bad start
I don't understand anything
Why do you pull a face?
Did you catch a cold?
You didn't get the virus?
Be careful!
I'm afraid/I'm scared

Je pèle de froid/Je me pèle ! 
Ça caille !
On crève de chaud cet été !
J'ai un coup de barre/Je suis crevé(e)
Oh c'est tard ! Je me casse/Je me tire
C'est fastoche
Ça va être galère/Ça va pas être évident
Je laisse tomber
J'en ai ras le bol/J'en ai ras la patate
Ça casse pas trois pattes à un canard
Y a quelque chose qui cloche
C'est le bordel complet
C'est mal barré
Je pige que dalle
Pourquoi tu fais la tronche ?
T'as chopé un rhume ?
T'as pas chopé le virus ?
Fais gaffe !
J'ai la trouille/J'ai les jetons/Je flippe

In more "plain" French

It should work, it'll be OK
I had to wait a long time
My son often skips his classes
He joins in/He participates
Mon computer's on the blink
I did something stupid
Are you kidding?
I'm giving you a summary
We have to do all that we can
Let's take it to the limit
I'm hungry!
Shall we eat?
It's expensive here!
Shit, I overcooked the meat!
Would you like some cheese?
Shall we have a drink?
My brother drinks too much
Your sister smokes a cigarette
Where is the bathroom?

Ça va le faire 
J'ai poireauté un bon bout de temps
Mon fils sèche souvent ses cours
Il met la main à la pâte
Mon ordi déconne
J'ai déconné/J'ai fait une connerie
Tu déconnes ?
J'te fais un petit topo
Faut y mettre le paquet
Allons-y à fond la caisse
J'ai la dalle !
On se fait une petite bouffe ?
C'est pas donné ici !
Merde, j'ai cramé la viande !
Ça te dit un peu de fromgi ?
On s'en jette un ?
Mon frangin picole trop
Ta frangine a fumé une clope
Où sont les chiottes ?

J'ai froid !
Il fait froid !
Il fait trop chaud cet été!
Je suis fatigué(e)
Oh c'est tard ! Je m'en vais/Je pars
C'est facile
Ça va être difficile
J'arrête/Je renonce
J'en ai marre/J'en ai assez
C'est pas terrible/C'est pas très bien
Il y a quelque chose qui ne va pas
C'est un vrai bazar/une vraie pagaïe
C'est mal parti
Je ne comprends rien
Pourquoi tu boudes/tu fais la tête ?
Tu as attrapé un rhume ?
Tu n'as pas attrapé le virus ?
Fais attention !
J'ai peur

Ça va aller/Ça va marcher
J'ai attendu (pendant) longtemps
Mon fils manque souvent ses cours
Il s'y met/Il participe
Mon ordi se plante/est détraqué
J'ai fait une chose stupide
Tu rigoles ?
Je te fais un petit résumé
Il faut faire tout notre possible
Allons-y à fond
J'ai faim
On se fait un petit lunch/dîner ?
C'est cher ici !
Flûte, j'ai fait brûler la viande !
Tu voudrais un peu de fromage ?
On se boit un petit verre ?
Mon frère boit trop
Ta sœur a fumé une cigarette
Où sont les toilettes ?

Avec le Covid-19, un nouveau langage

La pandémie qui a frappé le monde entier a vu naître de nombreux nouveaux mots.

"Le" ou "la" Covid ?

En France, la nouvelle la plus surprenante a été la décision officielle de transformer "le Covid-19", en "la Covid-19". Cette décision a été prise en avril 2020 par l'Académie française, ou plus précisément par Hélène Carrère d'Encausse, 91 ans, Secrétaire perpétuel de l'Académie française – c'est-à-dire la directrice de l'institution. Il est intéressant de noter qu'elle tient à se faire appeler "le Secrétaire perpétuel" car elle est totalement opposée à la féminisation des professions...

Quand elle a pris cette décision incroyable, elle n'en a pas parlé avec les autres Académiciens, ce qui a provoqué une petite révolution dans la fameuse institution, des protestations de linguistes et de nombreux débats en France. Le résultat est qu'une grande majorité du public, des autori-

tés officielles et des médias continuent de dire "le Covid-19"...

Confinement, déconfinement...

Dans le passé, "**confinement**" était seulement utilisé pour parler des prisonniers qui sont isolés pendant une certaine période et, beaucoup plus rarement, au sujet d'une éventuelle protection contre les pandémies ou les attaques nucléaires. Ce mot a été automatiquement utilisé en mars 2020 pour signifier "lockdown". Depuis, **déconfinement** (end of lockdown) et **reconfinement** (new lockdown) sont aussi entrés spontanément dans le langage courant, même celui des personnalités politiques.

Ces mots ont de nombreux dérivés :

On est confinés. Il est confiné...

Nous allons bientôt déconfiner.

Il faut reconfiner.

On redéconfiner quand ?

La confifi (parfois utilisé pour parler de la vie confinée).

Le déconfinage (entendu à Paris), etc.



Les autres nouveautés

Des néologismes qui sont apparus pendant la pandémie vont sûrement disparaître rapidement. Mais d'autres resteront peut-être. Voici un petit glossaire des plus courants :

Un cas-contact = someone who has been in close contact for some time with a person who has tested positive.

Un cluster = a cluster (this word was rarely used in French before).

Covidéprimer = a new verb, rarely



© GAB.M/DR

Dans ce dessin d'humour, l'auteur s'amuse avec les mots en écrivant "**confinisse**" qui se prononce comme "*qu'on finisse*"; en anglais : "*that we finish (our life together)*".

used though, to talk about people who suffer from covid fatigue.

Un covidiot (covid + idiot) = someone who acts stupidly, who doesn't take enough precautions and is criticized by others.

La distanciation sociale = social distancing.

Click & collect = the French way to order something from a store or restaurant and go pick up when it's ready – a sort of equivalent of "grab & go" or "curbside pickup."

Les gestes barrières = protective measures (wearing a mask, washing hands, etc.).

Une quarantaine = a quarantine (of 14 days, or 7 days now...).

Une quatorzaine = less frequent but used sometimes to be more specific about the fact that the quarantine will last 14 days).

La décrue de la vague = the decline of the wave (meaning: of the number of Covid cases).

Un skypéro = an aperitif on Skype (*apéro* is a diminutive of *apéritif*).

On zoom ? = Shall we have a zoom session/meeting? Before, this verb meant only: to zoom with a camera. □



© Philippe Geluck

"It is better to be confined than to be a stupid jerk." L'expression "*con fini*" a été utilisée pour parler des gens stupides qui refusent de se confiner.

The Impossible Language of Youth!

In France like everywhere, the young generation adopts its own language. Vincent, one of our teachers, has sent a list of words used by his daughter, 21, who lives with 5 roommates close to Paris. This list is amazing for all of us since many of these expressions are unknown to most French adults! Here are just a few of them:

Chiller (to chill, to take one's time, to relax in a cozy place; a synonym of *glander*, less used today).

C'est carré, which means *c'est super* (it's great).

J'suis au fond du seau, a synonym of *j'en ai marre* (I'm fed up). **J'suis en dep** (*je suis en dépression* = I'm depressed).

Tu me dead, to me tues, tu me plies, tu me fait glori (you make me laugh). *Glori* comes from *rigoler* (to laugh).

Une zouz (a girl). **Grailler** (to eat). **Ça me fait serrer** (It gets on my nerves). And many more... □



Scénario : Claire et Kathy se parlent via Zoom

Claire habite en France et son amie Kathy en Californie.

Claire : Salut Kathy ! C'est trop chouette de te voir ! Alors vous êtes confinés ?

Kathy : Coucou Claire ! Santé ! Je vois que tu fais un skypéro avec moi. Moi je suis au skycafé ! Et oui, on se reconfine ! Et toi, ça va ? J'espère que tu ne covidéprimes pas ?

Claire : Oh non, tu sais ça change que dalle pour moi avec mon boulot. Je fais du télétravail depuis longtemps. Mais toi ? Comment ça se passe pour ton resto ?

Kathy : J'en ai ras-le-bol. J'ai dû refermer mon resto. On essaie de se mettre au *click and collect* mais c'est le bordel de mettre ça en plan.

Claire : Oh c'est trop nul ! Mais il ne faut pas que tu chopes le virus. Ça doit être vachement compliqué tout ça.

Kathy : C'est galère ! Mais heureusement mon frère m'aide pour installer le système de commandes en ligne. Il a mis la main à la patte sans hésiter. Faut y mettre le paquet !

Claire : Je le kiffe vraiment ton frère. Il est super ! Oh je vois que tu t'es fait une belle petite assiette de fromgi pour ton apéro. Tu me fais envie ! Bon appétit.

Kathy : Je partagerais bien avec toi. L'apéro, c'est mon petit plaisir. Je suis crevée en ce moment, je dors mal. Et toi ?

Claire : Moi aussi. On est perturbés avec ce virus. Et c'est mal barré car c'est loin d'être terminé tout ça. J'espère que ça va aller pour ton resto.

Kathy : Oh ça va le faire ! Du coup, on aura un système de commande à emporter. C'est pas mal finalement !

Claire : Tu as raison, c'est bien de positiver !

Claire lives in France and her friend Kathy in California.

Claire: Hi Kathy! It's so cool to see you! So you're under lockdown?

Kathy: Hi Claire! Cheers! I see you're doing a spykero with me. I'm doing a skycafé! And yes, we're under lockdown again! And you, how are you? I hope you don't get covid fatigue?

Claire: Oh no, you know this changes nothing for me with my job. I've been working from home for a long time. But what about you? How is it going for your restaurant?

Kathy: I'm fed up. I had to close my restaurant again. We're trying curbside pickup but it's a mess to put that into place.

Claire: Oh that's too bad! But you mustn't get the virus. All this must be super complicated.

Kathy: It's not easy! But fortunately my brother helps me to put the system of online orders. He helped without hesitation. We have to do all that we can!

Claire: I really like your brother. He's great! Oh I see you got yourself a beautiful plate of cheese for your aperitif. You're tempting me. Bon appétit.

Kathy: I'd love sharing it with you. Aperitif is my little pleasure. I'm exhausted these days, I don't sleep well. And you?

Claire: Me too. We're upset with this virus. And it's not looking good because we're far from seeing the end of all this. I hope that it will be ok for your restaurant.

Kathy: Oh we'll make it happen! And then we'll have a take out system. It's not so bad after all!

Claire: You're right, it's good to keep a positive outlook!



La politique française — Valéry Giscard d'Estaing : un président qui a beaucoup apporté au pays

En un peu moins de 14 mois, la France a perdu deux de ses anciens présidents : Jacques Chirac est décédé en septembre 2019 et, début décembre 2020, Valéry Giscard d'Estaing, âgé de 94 ans, est mort de complications du Covid-19. Ces événements significatifs donnent à une nation une raison de marquer une pause et de réfléchir à la vie et aux contributions de ses anciens dirigeants et à l'impact qu'ils ont eu sur le pays et son peuple. Chirac et Giscard ont tous deux laissé leurs marques et leur héritage sur lesquels les historiens pourront se pencher et engager de nombreuses discussions. Ironie de l'histoire, la dernière apparition publique de Giscard avant sa mort a été d'assister aux funérailles de Chirac. Bien qu'ils aient partagé une perspective politique assez proche et qu'ils aient été, à certains moments, des alliés sur de nombreux fronts, les deux présidents étaient diamétralement opposés dans leur personnalité, leurs objectifs et surtout dans la façon dont ils étaient perçus par le public.

Comme son nom l'indique, Valéry Marie René Georges Giscard d'Estaing, alias Giscard ou tout simplement VGE, était d'une lignée aristocratique et a fréquenté les établissements d'enseignement d'élite, dont l'École polytechnique et l'École nationale d'administration (ENA) où la plupart des personnalités politiques de plus haut niveau sont éduquées et préparées à leur carrière politique. Auparavant, il avait servi dans l'armée et avait participé à la Libération de Paris en 1944. Après avoir obtenu son diplôme de l'ENA, il est entré dans la

fonction publique au ministère des Finances et a ensuite travaillé au service du Premier ministre Edgar Faure pendant la présidence de Charles de Gaulle. En 1962, VGE entrait à l'Assemblée nationale comme député, et en 1962, il était nommé ministre des Finances dans le cabinet de Charles de Gaulle. Après s'être brouillé avec de Gaulle, il a formé son propre parti de centre droit et soutenu la campagne de Georges Pompidou, qui a été couronnée de succès. Toutefois, lorsque Pompidou est mort en 1974 d'un cancer de l'estomac, qui avait été caché au public, Giscard a annoncé son intention de se présenter aux élections présidentielles. Membre de la nouvelle génération de "technocrates" politiques, il a été battu de justesse (50,7 % contre 49,3 %) au deuxième tour par le candidat socialiste François Mitterrand.

En tant que président, Giscard a eu une relation conflictuelle avec le public et avec l'histoire. Il a été souvent perçu comme un homme impersonnel, arrogant, distant et manquant de charisme, de sorte qu'il n'a pas toujours été pleinement compris ou apprécié. Il a hérité de son prédécesseur

une économie chancelante et a été contraint de procéder à des coupes budgétaires impopulaires au début de sa présidence. Et pourtant, ce qui ressort avec force des multiples expressions d'hommage venues de toute la France depuis sa disparition, il a laissé une empreinte indélébile sur la société française avec un grand nombre de ce que l'on peut considérer aujourd'hui comme des initiatives et des victoires législatives assez progressistes, et dans des domaines très divers. Il a fait entrer des femmes puissantes dans son cabinet, en particulier Si-



© AFP/Danien Janin



© AFP/STF

VGE aimait fréquenter les Français en toute simplicité.

Valéry Giscard d'Estaing (suite)

me Veil et Françoise Giroud, qui a été nommée secrétaire d'État à la condition féminine - la première fonction officielle de ce type jamais créée dans l'histoire française. Sous sa présidence, la majorité a été abaissée à 18 ans, l'avortement a été légalisé, le divorce avec consentement mutuel et l'accès à la contraception ont été simplifiés, la semaine de travail a été ramenée à 40 heures par semaine et la couverture de l'assurance maladie a été étendue à tous les Français. En 1975, il a également autorisé le Tour de France à terminer sa dernière étape sur les Champs Élysées. Le président Giscard d'Estaing a aussi soutenu avec enthousiasme le réseau de TGV et le lancement du minitel, précurseur de l'internet. Il a en outre travaillé sans relâche à l'établissement de relations solides avec les autres pays européens et a collaboré étroitement avec son ami Helmut Kohl sur la politique monétaire européenne. En fait, Giscard est né à Coblenz, en Allemagne, lorsque la France occupait la région rhénane du pays, et il parlait couramment l'allemand. Son invitation aux dirigeants des pays les plus riches du monde à participer à une réunion au sommet en 1975 a évolué pour devenir le groupe du G7. Il a également essayé de réduire le faste et le cérémonial de la présidence et il était connu pour inviter les éboueurs à prendre leur petit déjeuner au palais de l'Élysée, et aussi pour s'inviter à dîner de manière spontanée et en toute simplicité dans des familles françaises choisies au hasard.

Giscard a perdu sa candidature à la réélection en 1981 au profit de François Mitterrand, son image ayant été considérablement ternie par la révéla-



©AFP/STF

Après avoir perdu sa réélection à la présidence, Giscard d'Estaing (à gauche) accueille celui qui va lui succéder, François Mitterrand, en mai 1981.

tion par *Le Canard Enchaîné* qu'il avait reçu un cadeau de diamants de grande valeur de l'empereur d'Afrique centrale, Bokassa, alors qu'il était ministre des Finances. Beaucoup s'attendaient à ce que le président sortant se retire à la campagne, surtout après son malheureux discours de concession/adieu après l'élection, mais il est resté politiquement actif pendant de longues années, à la fois comme député réélu à l'Assemblée et comme membre du Parlement européen, où il a continué à faire valoir ses priorités pour le renforcement de l'unité et de la coopération européennes.

Le président Macron a qualifié Giscard de "figure centrale de l'histoire de notre République"

Les nombreuses condoléances et les hommages qui ont afflué de tout l'éventail politique ont été impressionnants. De la reine d'Angleterre à l'une de ses voisines, tous ont souligné les importantes réformes qu'il avait laissées dans son sillage. Pour

commémorer son héritage, le président Macron a déclaré un jour de deuil pendant lequel tous les drapeaux étaient en berne ; et le musée d'Orsay, cette ancienne gare de chemin de fer que Giscard avait contribué à transformer en musée d'art, a été exceptionnellement ouvert pendant cette journée pour permettre aux Français qui souhaitent rendre un dernier hommage au président de venir signer un livre d'or. Il a été suggéré d'ajouter son nom à celui du musée et une plaque commémorative, similaire à celle honorant Jacques Chirac, sera placée dans l'hémicycle de l'Assemblée nationale.

Le président Macron a qualifié Giscard de "figure centrale de l'histoire de notre République", et le président du Sénat, Gérard Larcher, s'est fait l'écho des sentiments de la plupart : "Au nom du Sénat tout entier, je souhaite rendre hommage dans notre hémicycle à un homme d'État au parcours exceptionnel qui a profondément transformé notre pays."

□

The Passing of a President

In the space of just under 14 months, France has lost two of its former presidents: Jacques Chirac passed away in September, 2019 and in early December, 2020, Valéry Giscard d'Estaing, 94, died from complications due to the Covid-19 virus. These meaningful occasions give a nation reason to pause and reflect on the life and contributions of its former leaders and the impact they have had on the country and its people. Both Chirac and Giscard left their respective marks and legacies for historians to research and discuss. Ironically, Giscard's last public appearance before his death was to attend Chirac's funeral. Although they shared a common political perspective and were, at times, allies on many fronts, the two presidents were diametrically opposed in their personalities, objectives, and especially in how the public perceived them.

As his name implies, Valéry Marie René Georges Giscard d'Estaing, a.k.a. Giscard or simply VGE, was of an aristocratic lineage and attended the elite institutions of education, including the *Ecole polytechnique* and the *Ecole nationale d'administration* (ENA) where most of the political pillars of France are educated and prepared for a career in politics. Prior to that he had served in the army and took part in the Liberation of Paris in 1944. After graduating the ENA, he entered public service at the Ministry of Finance and subsequently joined the staff of Prime Minister Edgar Faure during Charles de Gaulle's presidency. He ran for and won a seat as a deputy in the National Assembly in 1956, and in 1962 was eventually named Finance Minister in de Gaulle's cabinet. After a falling-out with de Gaulle, he formed his own center-right party and supported the successful campaign of

Georges Pompidou. However, when Pompidou died of an undisclosed cancer of the stomach in 1974, Giscard announced his intention to run for president. As a member of the new generation of political "technocrats", he narrowly (50.7% vs 49.3%) defeated the Socialist candidate François Mitterrand on the second round of voting.

As president, Giscard had a conflicted relationship with the public and history. He was often perceived as being impersonal, arrogant and aloof and lacking in charisma, and, as a result, was not always fully understood or appreciated. He inherited a sagging economy from his predecessor and was forced to make unpopular budget cuts early in his presidency. However, what has been so forcefully evident from the many expressions of homage that have poured in from all over France since his passing, he left an indelible imprint on French society with a wide variety of what today could be considered as quite progressive initiatives and legislative victories. He brought some powerful women into his cabinet, especially Simone Veil and Françoise Giroud, who was appointed Secretary of State for the Condition of Woman - the first such cabinet position in French history. During his presidency, the voting age was lowered to 18, abortion was made legal, uncontested divorce and access to contraception were simplified, the work week was lowered to 40 hours/week, health insurance coverage was expanded to cover all French people. He authorized, in 1975, the Tour de France to finish its last stage on the Champs Elysées. Giscard also enthusiastically supported the high-speed



© US National Archives and Records Administration

VGE and JFK at the White House, in 1962.

The Passing of a President (cont'd)

TGV train network and the *minitel*, the precursor to the internet, was introduced. He also worked tirelessly to foster strong relationships with other European countries and worked closely with his friend Helmut Kohl on European monetary policy. In fact, Giscard was actually born in Koblenz, Germany when France occupied the Rhineland region of the country, and spoke fluent German. His invitation to the leaders of the world's richest countries to attend a summit meeting in 1975 evolved into the group of G7. He also tried to reduce some of the pomp and ceremony of the presidency and was known for inviting garbage collectors to the Elysée Palace for breakfast and for inviting himself unannounced and very simply for dinner in the homes of normal French people.

Giscard lost his reelection bid in 1981 to François Mitterrand, his image having been considerably tarnished by the revelation by *Le Canard Enchaîné* that he had received a gift of valuable diamonds from the emperor of Central Africa, Bokassa, while he was Minister of Finance. Many expected the defeated president to retire to the countryside, especially after his ill-fated concession/farewell speech following the election, but he continued for many years afterward both as a reelected deputy in the French parliament as well as a member of the European Parliament where he continued to foster his priorities of strengthening European unity and increasing cooperation.

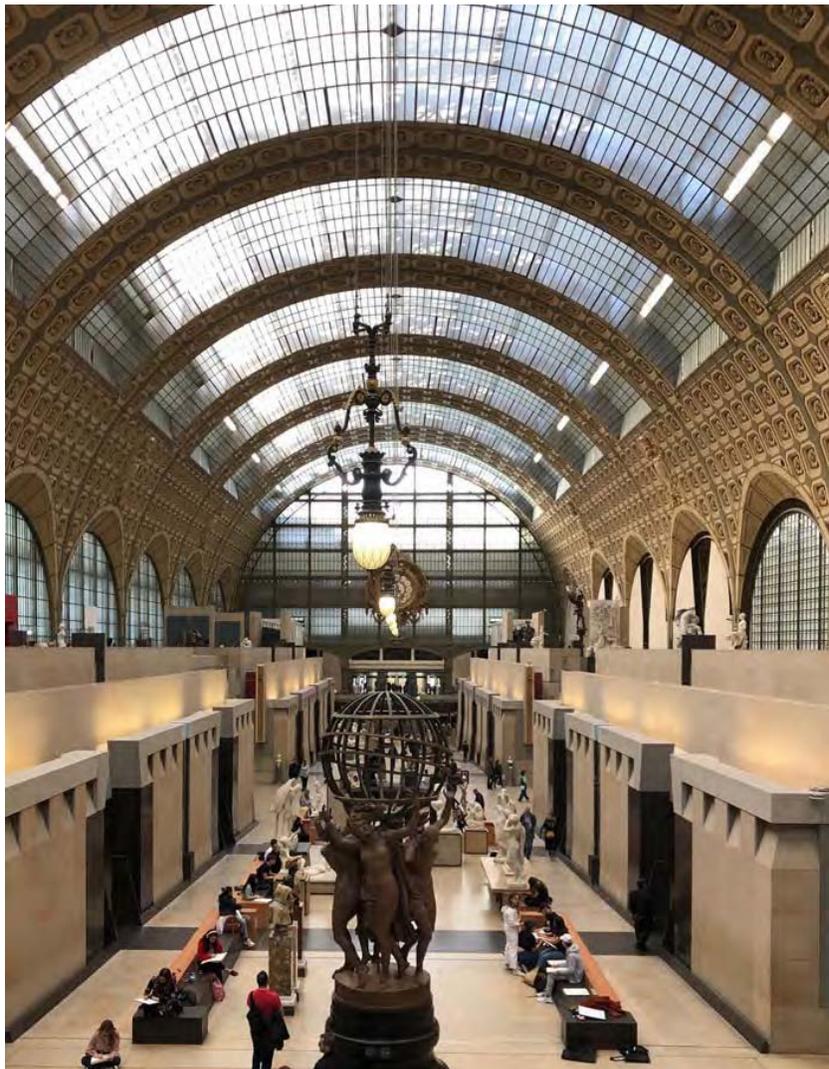
The numerous condolences and tributes that were sent from across the political spectrum were impres-

sive. From the Queen of England to one of his neighbors, all stressed the important reforms he had left in his wake. To commemorate his legacy, President Macron declared a day of mourning where flags were at half-mast and the Musée d'Orsay, the converted train station that Giscard was instrumental in turning into an art museum, was exceptionally open during that day where mourners could sign a guest book. It has been suggested that his name be added to that of the museum, and a commemorative

plaque, similar to the one honoring Jacques Chirac, will be placed in the meeting chambers – the *hémicycle* – of the Assemblée Nationale.

President Macron called Giscard a "central figure in the history of our Republic", and the President of the French Senate, Gérard Larcher, echoed the feelings of most: "On behalf of the entire Senate, I want to pay homage to a statesman with an exceptional career who profoundly transformed our country."

Roger Stevenson



Giscard d'Estaing was instrumental in converting the Orsay train station into one of the most prestigious art museums of Paris.



Sur la scène française — *Amour censure*, de Hoshi

Au placard, mes sentiments
Surtout ne rien dire et *faire semblant*
Être à part, un peu *penchant*
Au bout du *navire*, je *coule* doucement

Maman désolée *j'veis pas te mentir*
C'est dur d'effacer tout ce qui m'attire
Un peu dépassée par tous mes désirs

Papa c'est vrai *j'ai poussé de travers*
J'suis une fleur qui se bat entre deux pierres
J'ai un cœur *niqué* par les bonnes manières

Est-ce qu'on va un jour en finir
Avec la haine et les injures
Est-ce que quelqu'un viendra *leur dire*
Qu'on s'aime et que c'est pas impur
Pour pas que j'pense à en finir
Vos coups m'ont donnés de l'allure
Pour le meilleur et pour le pire
J'prendrai sa main un jour c'est sûr

Il n'y a pas d'*amour censure*
Il n'y a que de l'amour sincère
Il n'y a pas d'*amour censure*
Il n'y a que de l'amour sincère

Travestir qui je suis vraiment
Faire taire la rumeur
Les mots sont *tranchants*
Se mentir à s'arracher les dents
Ils cherchent un docteur
On souffre sans être souffrant

Maman désolée j'ai pris tes *calmants*
C'est pas que j'voulais partir mais c'est violent
J'voulais juste dormir un peu plus longtemps

Papa *t'inquiète* j'ai appris à courir
Moi aussi j'veux une famille à nourrir
On s'en fout près de qui j'vais m'endormir

Est-ce qu'on va un jour en finir
Avec la haine et les injures
Est-ce que quelqu'un viendra *leur dire*
Qu'on s'aime et que c'est pas impur
Pour pas que j'pense à en finir
Vos coups m'ont donnés de l'allure
Pour le meilleur et pour le pire
J'prendrai sa main un jour c'est sûr

Est-ce qu'on va un jour en finir
Avec la haine et les injures
Est-ce que quelqu'un viendra *leur dire*
Qu'on s'aime et que c'est pas impur
Pour pas que j'pense à en finir
Vos coups m'ont donnés de l'allure
Pour le meilleur et pour le pire
J'prendrai sa main un jour c'est sûr

Il n'y a pas d'*amour censure*
Il n'y a que de l'amour sincère (les enfants, c'est pour un homme et une femme)
Il n'y a pas d'*amour censure* (ce n'est absolument pas pour des homosexuels)
Il n'y a que de l'amour sincère.

Amour censure, 2020
Hoshi
Réalisation Adrien Pallot
et Tristan Salvati

Hoshi

Mathilde Gerner, dite Hoshi, est une auteure-compositrice-interprète française, née le 14 septembre 1996 à Versailles.

Passionnée par la culture japonaise, elle a choisi comme nom de scène Hoshi Hideko puis simplement Hoshi qui signifie "étoile" en japonais. Elle s'est fait connaître en publiant des *reprises* sur Internet. En 2013, à 16 ans, elle a été *repérée* par le directeur de casting de l'émission *The Voice* et elle a passé les auditions avec succès ; mais elle a décidé d'arrêter lorsque la production lui a imposé une chanson.

En mars 2017, elle a sorti son premier single, *Comment je vais faire*. Ce



© Georges Biard

<https://youtu.be/nCKtYXlh1Ac>

Hoshi (suite)

titre a été salué très positivement par la critique et Hoshi a été qualifiée de "talent de la rentrée" (*Paris Match*) et de "jeune artiste parmi les plus prometteuses du moment" (*Au féminin*).

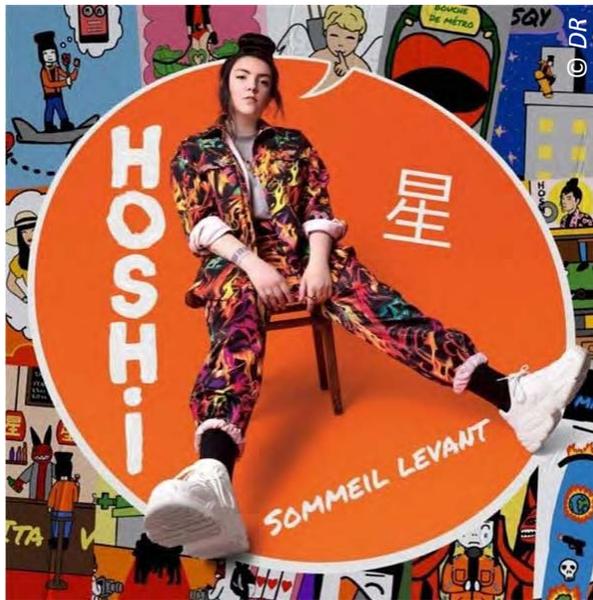
Son premier album intitulé *Il suffit d'y croire* est sorti en mars 2018, avec 12 titres tantôt chanson française rock dépouillée, tantôt pop très vivant. Dans certaines chansons elle évoque des membres de sa famille : *Poupée russe*, dédiée à sa grand-mère, d'origine slave, ou *Ma merveille*, à sa mère. Dans d'autres, elle parle de son parcours chaotique (*Comment je vais faire, Il suffit d'y croire*) ou de ses amours (*Ta marinière, Je vous trouve un charme fou*, coécrit avec Gaëtan Rousset). Avec sa "voix brute, puissante et sacrément bluffante" (*Magazine Elle*), Hoshi entraîne ses fans dans son univers.

Deux ans après ce premier album écoulé à près de 200.000 exemplaires, celle que l'on qualifie de nouvelle "étoile" de la chanson française a sorti un deuxième opus en mars 2020. C'est dans le tourbus d'une tournée de plus de 140 spectacles à travers la France qu'est né ce nouvel album baptisé *Sommeil levant*, dont le 1^{er} extrait, *Amour censure*, que nous avons choisi pour ce numéro de *French Accent*, inonde déjà les ondes des radios et cumule plus d'1 million de vues. Dans une interview publiée dans le journal *20 Minutes* en décembre 2019, Hoshi a expliqué qu'elle a écrit *Amour censure* pour dénoncer l'agres-

sion homophobe qu'elle a subie en 2013.

Hoshi, nommée pour cet album aux Victoires de la Musique dans la catégorie "Révélation Scène", a su acquérir une superbe maturité qui apparaît dans les 14 nouvelles compositions qu'elle signe intégralement en tant qu'autrice-compositrice-interprète.

Elle y aborde des thèmes plus personnels sur des mélodies résolument modernes, dans lesquelles on retrouve des influences tantôt plus ur-



baines, tantôt plus électroniques, sans trahir l'essence pop-rock qui lui a ouvert les portes du succès.

Parmi ces 14 titres, Hoshi nous embarque dans un voyage coloré entre ses souvenirs d'enfance (*SQY, Enfants du danger*), ses blessures personnelles (*Amour censure* mais aussi *Bouche de métro* ou *Marche ou rêve*), et les premiers pas de sa vie d'artiste (*Sommeil levant, Fais-moi signe*).

Cet album très personnel n'a pas fini de faire parler de cette artiste à la riche créativité.

Vincent Anthonioz



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

placard = closet (i.e.; forget about expressing my feelings)

faire semblant = to pretend

à part = different from the others

penchant (*pencher*) = leaning

navire = ship

coule (*couler*) = sink

j'vais (*je ne vais pas te mentir*) = I'm not going to lie to you

j'ai poussé (*pousser*) **de travers** = I grew up the wrong way (a reference to her homosexuality)

niqué (*niquer*) = screwed up (slang)

leur dire = tell them (the homophobic militants)

Pour pas que j'pense à en finir = so that I don't think of ending (her life)

j'prendrai (future of *prendre*) **sa main** = I'll marry her

amour censure = censored love (an inventive way to say *amour censuré*)

Travestir = To transform, distort

Faire taire la rumeur = To have the rumor silenced

tranchants = hard, violent

Se mentir à s'arracher les dents = To lie completely (from the expression *mentir comme un arracheur de dents*)

calmants = sedatives, tranquilizers

t'inquiète (*ne t'inquiète pas*) = don't worry

On s'en fout (*s'en foutre*) = Who cares

reprises = cover versions (of a song)

repérée = noticed, spotted

la critique = the reviews

tantôt = at times

parcours = the progress of her career

bluffante = really impressive

écoulé = sold

inonde (*inonder*) = floods

aborde (*aborder*) = tackles, deals with

trahir = to betray

nous embarque = takes us with her



Pour écouter
la petite histoire :



À la librairie — La petite histoire : *Paparazzi*

Un jour d'hiver. Je suis au chaud dans mon appartement parisien quand une amie me téléphone et me dit : "Félicitations !" Je lui demande pourquoi. "Tu n'as pas vu la couverture de *Glamour* ?" Je google et l'ai sous les yeux. C'est moi. À côté de la grande star du jour, G.D., top model et chanteuse connue du monde entier. Nous marchons ensemble dans une rue en souriant, sûres de nous. Je regarde de plus près. Non, ce n'est pas moi, mais il est vrai que cette femme me ressemble un peu. Je rappelle mon amie pour lui dire ça. Elle ne me croit pas. Peu après le téléphone sonne. C'est une personne que je ne connais pas. "Je vous adore, G.D. et vous, et j'aimerais vous rencontrer. Je serais si flattée..." J'interromps brutalement la communication. Instinctivement, je m'approche de la fenêtre. En bas, dans la rue, devant l'entrée de mon immeuble, je vois un photographe, puis un autre. Je me cache derrière les rideaux. Il y en a peut-être d'autres. Je commence à paniquer. J'appelle encore mon amie, mais elle ne me croit toujours pas. J'appelle alors Dennis, mon ex. Lui, il me croit.

- Ne bouge pas, je viens te chercher.

Il arrive moins d'une heure plus tard avec un grand sac duquel il sort un lourd parka avec capuche, des bottes d'homme, des lunettes fumées. Il a même pensé au masque, grand, noir. Je suis méconnaissable.

- Déconnecte ton portable pour qu'ils ne puissent pas te géolocaliser.

Nous sortons de l'immeuble en marchant à pas rapides vers sa voiture garée juste en face, Dennis parle à voix haute comme si nous étions en pleine conversation. Le subterfuge marche, les paparazzi nous laissent partir sans prêter attention à nous.

À peine arrivée chez lui, je me jette dans ses bras, comme au temps où nous nous aimions. Quel bonheur ! J'avais presque oublié. Il me serre fort contre lui. Nous restons un long moment enlacés avant de nous asseoir sur le sofa, devant la cheminée. Je pose ma tête sur ses épaules.

Son téléphone vibre. C'est un sms d'un de ses copains. "Tu as vu la couverture de *Glamour* ?" Dennis ne répond pas. Et puis l'interphone sonne. Il regarde la caméra. C'est un photographe. "Bonjour, vous êtes un ami de L., n'est-ce pas ? Est-ce qu'elle est chez vous ?" Dennis envoie promener l'importun. Je tremble.

- C'est ridicule cette histoire ! Ce n'est pas moi, je ne connais pas cette G.D...

Dennis me caresse les cheveux. Je me calme. Mais peu après on sonne à la porte. Une sonnerie insistante, lancinante. Prise de terreur, je hurle...

Je me réveille en sueur, suffoquant, le souffle coupé. Je vois mon mari qui se penche sur moi.

- Qu'est-ce qui t'arrive ? me demande-t-il. Tu as crié.

- J'ai fait un cauchemar affreux !

- C'est vrai ? Tu as rêvé quoi ?

- Que j'étais devenue célèbre et poursuivie par des paparazzi...

- Ah oui ça c'est horrible, dit-il sur le ton de la moquerie.

- Mais ce n'était même pas moi !

- Alors ça c'est vraiment affreux, commente-t-il en riant.

Fâchée, je lui tourne le dos et ferme les yeux. Et je retourne un moment dans les bras de Dennis. Ce rêve avait tout de même quelque chose de bon.

Annick Stevenson

Glossaire

Je suis au chaud = I'm staying warm

couverture = cover

sûres de nous = self confident

je m'approche = I get close to

capuche = hood

fumées = tinted

méconnaissable = beyond recognition

prêter attention = to pay attention

À peine = Barely

je me jette = I throw myself

enlacés = embraced

sms = text message

envoie promener l'importun = tells off the undesirable person

lancinante = strident

hurle = scream

le souffle coupé = gasping for breath

cauchemar = nightmare

Fâchée = Annoyed, upset, angry

Questions

1. Pourquoi une amie de la narratrice l'appelle-t-elle ?
2. Pourquoi la narratrice est-elle très surprise ?
3. Qu'est-ce qu'elle voit par la fenêtre ?
4. Qui appelle-t-elle pour se faire aider ?
5. Qu'est-ce qu'on comprend à la fin ?

Vrai ou faux ?

1. La narratrice s'appelle G.D.
2. Elle est très célèbre.
3. Dennis est son ex.
4. Son mari se moque d'elle.
5. Elle part dormir chez Dennis.

(Solutions page 27)



Une vie sans fin, de Frédéric Beigbeder

Dans ce passage de roman, publié en 2018, le langage utilisé est très contemporain, et complète ainsi très bien notre dossier sur les mots du français de tous les jours ! Frédéric Beigbeder, souvent provocateur, et au tempérament rebelle, est l'un des nouveaux romanciers très aimés du public.

...J'avais emmené ma fille dans un néo-bistrot nommé Jouvence. Elle mangeait une assiette de saucisson de bel-lota et je buvais un Hendrick's tonic concombre. Nous avons perdu l'habitude de nous parler depuis l'invention du smartphone. Elle consultait ses WhatsApp pendant que je suivais des top-models sur Instagram. Je lui ai demandé ce qu'elle aimerait le plus comme cadeau d'anniversaire. Elle m'a répondu : "Un selfie avec Robert Pattinson." Ma première réaction fut l'effarement. Mais à bien y réfléchir, dans mon métier d'animateur de télévision, je réclame aussi des selfies. Un type qui interroge des acteurs, des chanteurs, des sportifs et des hommes politiques devant des caméras ne fait rien d'autre que de longues prises de vue à côté de personnalités plus intéressantes que lui. D'ailleurs, quand je sors dans la rue, les passants me réclament une photo en leur compagnie sur leur téléphone, et si j'accepte volontiers, c'est parce que je viens d'accomplir exactement la même démarche sur mon plateau entouré de projecteurs. Nous menons tous la même non-vie ; nous voulons briller dans la lumière des autres. L'homme moderne est un amas de 75.000 milliards de cellules qui cherchent à être converties en pixels.

Le selfie exhibé sur les réseaux sociaux est la nouvelle idéologie de notre temps : ce que l'écrivain italien Andrea Inglese appelle "l'unique pas-

sion légitime, celle de l'autopromotion permanente". Il existe une hiérarchie aristocratique édictée par le selfie. Les selfies solitaires, où l'on s'exhibe devant un monument ou un paysage, ont une signification : je suis allé dans cet endroit et pas toi. Le selfie est un curriculum visuel, une e-carte de visite, un marche-pied social. Le selfie à côté d'une célébrité est plus lourd de sens. Le selfiste cherche à prouver qu'il a rencontré quelqu'un de plus connu que son voisin...

Le selfie est une déclaration d'amour mais pas seulement : il est aussi une preuve d'identité ("the medium is the message", avait prédit McLuhan sans imaginer que tout le monde deviendrait un medium). Si je poste un selfie à côté de Marion Cotillard, je n'exprime pas la même chose que si je m'immortalise avec Amélie Nothomb. Le selfie permet de se présenter : regardez comme je suis beau devant ce monument, avec cette personne, dans ce pays, sur cette plage, en plus je vous tire la langue. Vous me connaissez mieux à présent : je suis allongé au soleil, je pose le doigt sur l'antenne de la tour Eiffel, j'empêche la tour de Pise de tomber, je voyage, je ne me prends pas au sérieux, j'existe parce que j'ai croisé une célébrité. Le selfie est une tentative pour s'approprier une notoriété supérieure, pour crever la bulle de l'aristocratie. Le selfie est un communisme : il est l'arme du fantassin dans la

guerre du glamour. On ne pose pas à côté de n'importe qui : on veut que la personnalité de l'autre déteigne sur soi. La photo avec un "people" est une forme de cannibalisme : elle engloutit l'aura de la star. Elle me fait entrer dans une orbite nouvelle. Le selfie est le langage nouveau d'une époque narcissique : il remplace le cogito cartésien. "Je pense donc je suis" devient "Je pose donc je suis". Si je fais une photo avec Leonardo DiCaprio, je suis supérieur à toi qui poses avec ta mère au ski. D'ailleurs, ta mère aussi ferait volontiers un selfie à côté de DiCaprio. Et DiCaprio à côté du pape.

Editions Grasset



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

fut = simple past of être - was
effarement = alarm, being startled
réclame (réclamer) = to ask for
type = guy
prises de vue = camera shots
démarche = procedure
briller = to shine
amas = collection, heap of
édictée = decreed
curriculum visuel = a play on words with CV (résumé)
marche-pied = stepping stone
m'immortalise (s'immortaliser) = commonly used for taking a picture, immortalizing someone.
tire la langue = stick out the tongue
croisé = ran into someone on the street
crever la bulle = to burst the bubble
fantassin = foot soldier
n'importe qui = just anybody
déteigne (déteindre) = to rub off on, be transferred to
engloutit (engloutir) = gobbles up, consumes
cogito cartésien = a reference to Descartes famous saying

Deux dictées

Niveau débutant

C'est trop bizarre pendant le confinement. Il n'y a pas un chat dans la rue ni dans les restos, et mon petit bistrot est fermé jusqu'à nouvel ordre. La situation est carrément insolite. Du coup je vais être obligé de faire la cuisine moi-même, quoi. C'est vachement embêtant, je ne suis pas un mec connu pour ses talents culinaires.



Niveau intermédiaire/avancé

Oh putain ! Si elle avait su que son con de frangin avait posté sur Facebook un selfie d'elle à côté de son copain en train de se promener sur les Champs-Élysées, elle n'aurait pas dit à son boss qu'elle était malade ce jour-là. Il est trop con, ce mec. Cette photo fait vraiment chier, car son patron croyait qu'elle bossait depuis chez elle en mode télétravail. Elle flippe déjà en imaginant la tronche qu'il va faire quand ils vont zoomer.



Le poème



Un Noël spécial

*Un Noël spécial
Il y a moins de cadeaux sous l'arbre
Mais il y aura toujours le Père Noël avec sa grande
barbe
On verra ceux qu'on aime en ligne
Et on rêvera du jour où on peut se retrouver en
famille
Parce que même si nous sommes séparés cette
année
Ce sera un Noël plein d'amour et d'amitié.*

Alexandra Anthonioz



© DR

Solutions des exercices

Page 6:

- 1)** 1. Vous auriez dû m'écrire à propos de la situation au travail. – 2. Tu aurais pu inviter ton cousin Jacques au mariage. – 3. J'aurais aimé un peu plus de pain, s'il vous plaît ! – 4. Si j'avais su que ma fille allait déménager à New York, j'aurais acheté une maison là-bas. – 5. Si j'avais pu t'appeler, j'aurais pu te dire les nouvelles. – 6. Selon le propriétaire du restaurant, le cambriolage aurait eu lieu pendant le dîner. – 7. Mon père aurait adoré devenir un pilote. – 8. Nous aurions préféré une chambre avec vue sur la mer.
- 2)** 1. Si tu m'avais invité au restaurant, j'aurais accepté immédiatement. – 2. Ça aurait été très sympa si tu m'avais accompagné à l'aéroport. – 3. Si tu avais bien cherché dans tes affaires, tu aurais trouvé tes clés. – 4. Si mes amis étaient venus ce week-end, nous serions allés visiter un musée. – 5. Si nous avions pu voyager, j'aurais aimé aller en Italie. – 6. J'aurais bien aimé partir en vacances.

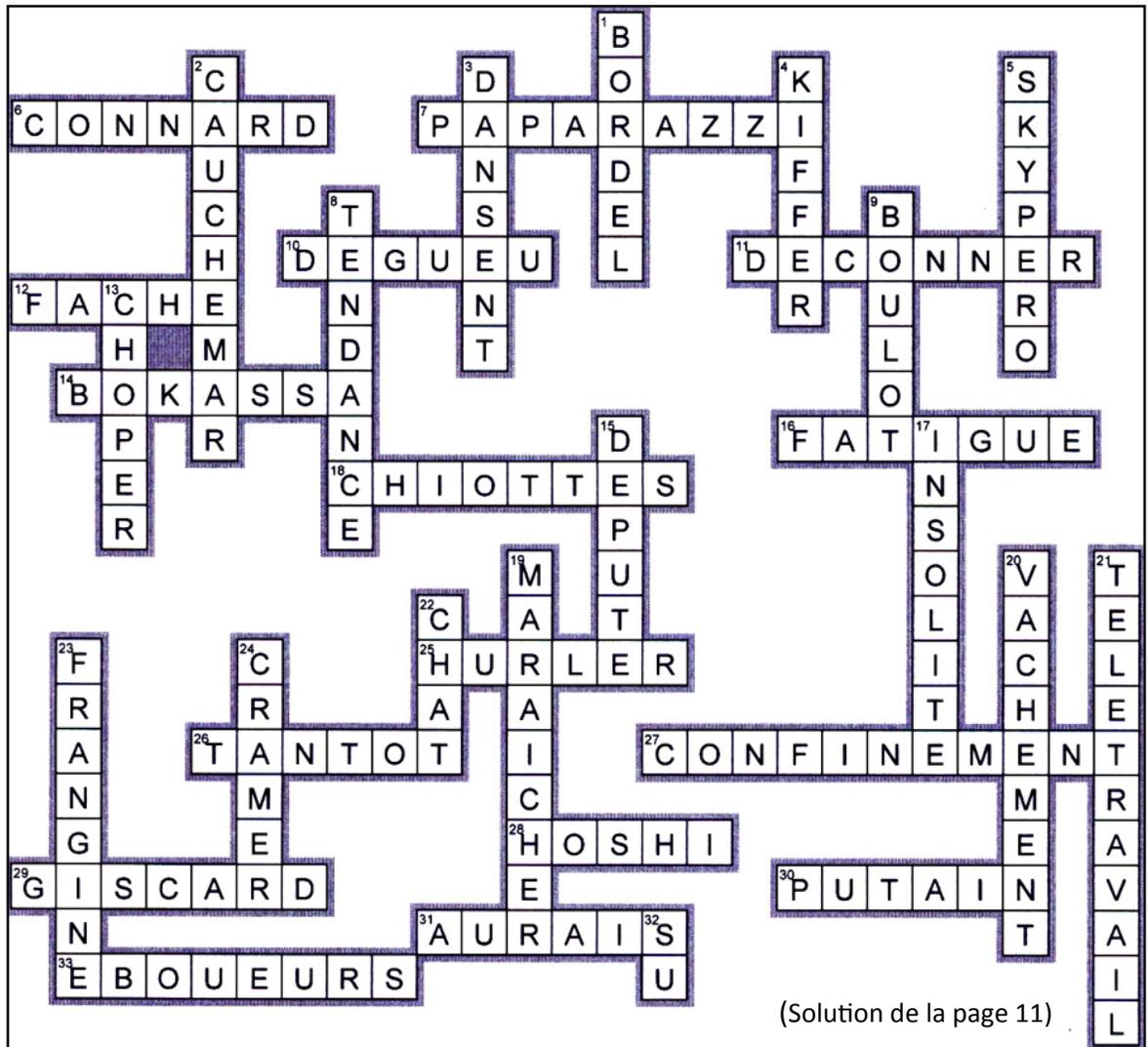
(suite page 27)

frantastique

Personalized Online French lessons

- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

Free test

Solutions des exercices (suite)

Page 10:

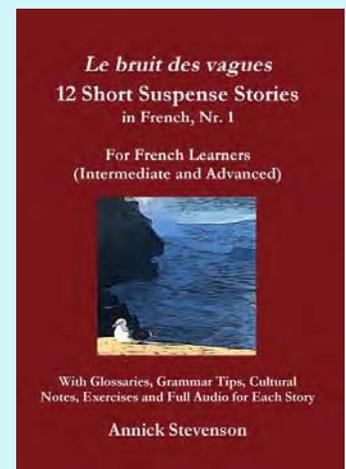
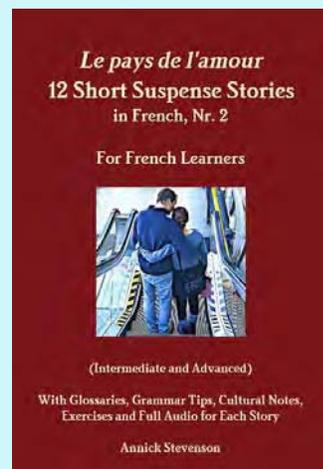
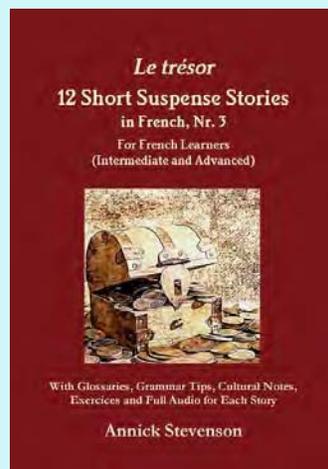
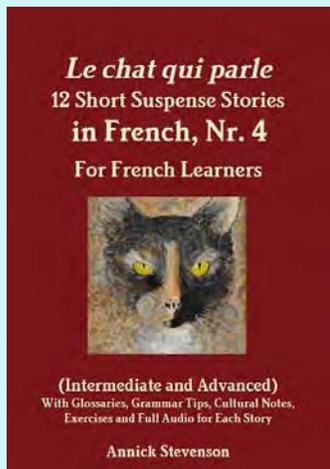
- I. 1. c. – 2. b. – 3. b. – 4. c. – 5. b. – 6. a. – 7. b. – 8. a.
 II. 1. c. – 2. b. – 3. c. – 4. a. – 5. b. – 6. c. – 7. a. – 8. b. – 9. b. – 10. c. – 11. a. – 12. b.

Page 24:

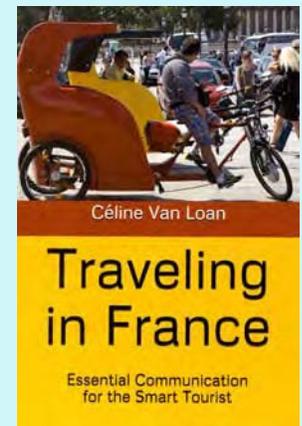
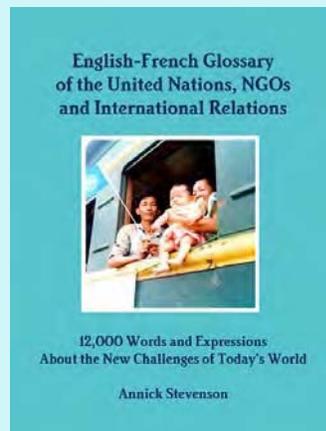
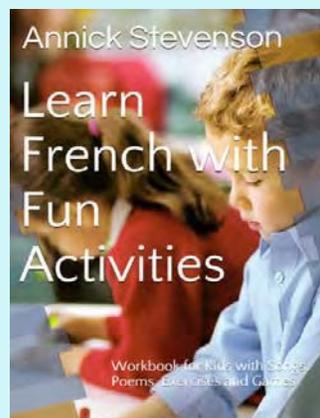
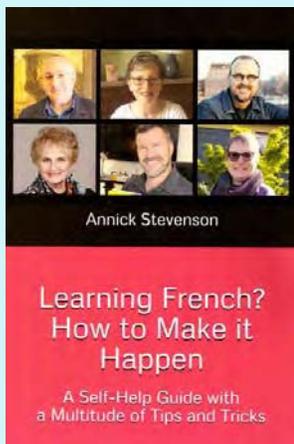
Questions : 1. Une amie de la narratrice l'appelle car elle l'a vue sur la couverture de *Glamour* avec une personne célèbre. – 2. Elle est très surprise parce que ce n'est pas elle qui est sur la couverture du magazine mais une femme qui lui ressemble. – 3. Elle voit des photographes qui l'attendent devant chez elle. – 4. Elle appelle son ex pour qu'il l'aide à échapper aux paparazzi. – 5. On comprend que son histoire était en réalité un cauchemar qui lui a fait très peur et l'a réveillée. Mais ce rêve lui a aussi rappelé de bons souvenirs avec son ex, Dennis. Elle reste un peu au lit avant de se lever pour penser à lui.

Vrai ou faux : 1. Faux. – 2. Faux. – 3. Vrai. – 4. Vrai. – 5. Faux.

Our books will help you improve your French!



This series of well-crafted short stories (eBook and printed versions), all of which have a surprising twist at the end, will enhance not only your understanding of the language and the culture but your pleasure in reading French literature. With grammar tips, cultural notes and exercises, and full audio.



A self-help book, written in English, to encourage and help all the persons willing to learn French, with a multitude of tips, tricks and tools.

A workbook, nicely illustrated, for kids who are studying French. With songs, stories, poems, games, original exercises and audio links.

An English-French glossary of the United Nations and NGOs, with 12,000 words and expressions about the new challenges of today's world.

An indispensable book if you want to travel in France, containing all the basics of daily communication. With audio links.

See also our two new essential grammar books on page 8!

For more information on our books, and to order them:
www.learnfrenchathome.com/french-audio-books

For all the books, there is an eBook version (pdf) and a paperback version* available on Amazon (USA, UK, Germany, France, Spain, Italy, Japan and Canada)

*Inside the paperback versions there are links to download the eBook versions.